



AGENCIA TELECOMUNICACIONES RADIODIFUSIÓN TECNOLOGÍA MULTIMEDIA FINANZAS AGENDA BIBLIOTECA PAISES

## Twitter revela la existencia de superdialectos digitales globales

Ana Gaona - 08.08.2014, 14:08

0

Cultura Digital Lingüística computacional Dialectos digitales



### Últimas noticias

**Hackers revelan un plan para encriptar los emails de todo el mundo**

Ana Gaona 11.08.2014, 05:08

**Hackers revelan un plan para encriptar los emails de todo el mundo**

Ana Gaona 11.08.2014, 05:08

**Arte psicodélico con un dedo**

Alexis Gómez 11.08.2014, 05:08

**Arte psicodélico con un dedo**

Alexis Gómez 11.08.2014, 05:08

**Apple University enseña su minimalismo a través de Picasso**

Alexis Gómez 11.08.2014, 04:08

Antes del internet, nunca habíamos estado tan cerca de otras formas de lenguaje. Sabemos que los que hablamos español estamos en América y otros tantos en España, pero aunque hablemos un mismo idioma, cada región cuenta con diferentes modalidades que le dan color y personalidad a la forma de comunicarnos. A estas variantes se les llaman dialectos y hoy son fácilmente visibles a través de la web y las redes sociales.

Los dialectos son una forma particular de lenguaje limitada a una región específica o grupo social. Este es un tema que ha fascinado durante años a los lingüistas, pues estas modalidades sirven para estudiar a las clases sociales, patrones de comportamiento e inmigración, así como la influencia mutua de las sociedades. Sin embargo, su estudio ha sido tarea difícil.

Anteriormente, los estudiosos del lenguaje tenían que viajar o intervenir en estos grupos o regiones (casi nunca mayores a 100 personas) para crear los atlas lingüísticos de un mismo idioma, sin embargo, hoy es posible hacerlo gracias a Twitter.

Bruno Gonçalves, un investigador de la Universidad de Toulon (Francia), y David Sánchez, del Instituto de Física Interdisciplinar y Sistemas Complejos (IFISC) en Majorca, España, han desarrollado una nueva forma de estudiar los dialectos a nivel global a través de los tuits. Su trabajo revela la distribución de estas modalidades alrededor del mundo y nos ofrece una visión fascinante de cómo estos han evolucionado bajo la influencia de mecanismos globales de comunicación como Twitter, informó [MIT Technology Review](#).

La investigación se basó en la recopilación de todos los tuits redactados en español durante los últimos dos años. Después de dividirlos por región, obtuvieron una base de 50 millones de tuits localizados en España, América Latina y los Estados Unidos.

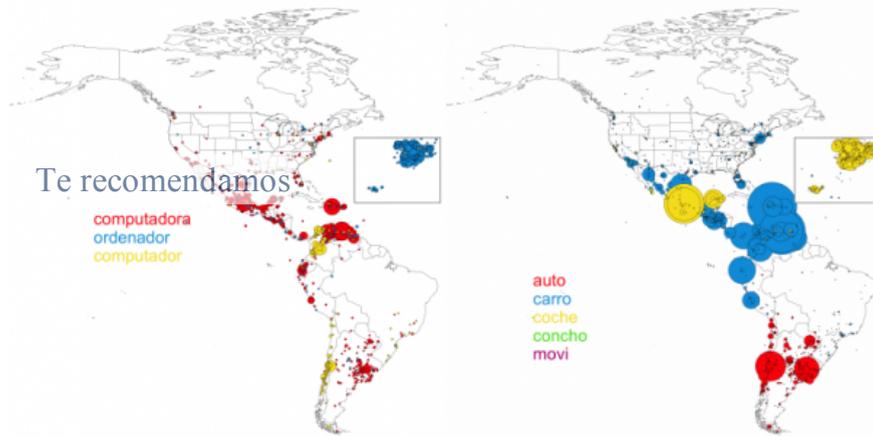
A continuación se dedicaron a filtrar todos aquellos tuits con variantes de una misma palabra, cada una perteneciente a un dialecto. Por ejemplo:

- auto, carro, automóvil, coche, concho y movi
- bra: brasiel, brassiere, corpiño, portaseno, sostén, soutien. sutién, sujetador y tallador
- computador, computadora, microcomputador, microcomputadora, ordenador y PC.

Después de identificar las regiones donde cada palabra es más usada, Gonçalves y Sánchez crearon un mapa de su distribución donde también observaron los entornos en los que se utilizaron los términos: grandes ciudades o zonas rurales.

« Noviembre 2013 »

Lun	Mar	Mier	Jue	Vie	Sáb	Dom
				1	2	3
4	5	6	7	8	9	10
11	12	13	14	15	16	17
18	19	20	21	22	23	24
25	26	27	28	29	30	



Los resultados arrojaron dos grandes grupos de “superdialectos”: En el primero de ellos están las palabras utilizadas, casi exclusivamente, en las grandes ciudades españolas y americanas. Es decir, se trata de una variedad internacional del español que es similar en todos los continentes. Esto podría ser el resultado de una homogeneización creciente de la lengua, causada por los sistemas globales de comunicación como Twitter, indicaron.

El segundo superdialecto es usado exclusivamente en áreas rurales. A través de un algoritmo de aprendizaje automático se descubrió que este segundo grupo tiene tres diferentes variaciones que corresponden a dialectos usados en España, Norteamérica y el Caribe; así como Sudamérica.

Estas regiones reflejan los patrones de asentamiento de los inmigrantes españoles hace varios siglos. Los primeros territorios que ocuparon fueron México, Perú y el Caribe; mucho tiempo después se asentaron en Sudamérica.

"Esta fuerte herencia cultural aún se puede observar, siglos más tarde, gracias a nuestras bases de datos. Merecen la pena ser analizadas con más detalle para futuras investigaciones", aseguran.

Sin embargo, Gonçalves y Sánchez advierten que algunos idiomas seguirán siendo difíciles de estudiar bajo este modelo, como en el caso de los hablantes de mandarín, quienes tienen difícil el acceso a Twitter.

Para más información consulta el estudio completo aquí: [Crowdsourcing Dialect Characterization through Twitter](#)

Modificado por última vez en Viernes, 08 Agosto 2014 14:11

Tweet 2

Me gusta Sé el primero de tus amigos al +1 que le gusta esto.

Publicado en: [Tecnología](#), [Mundial](#)



**Ana Gaona**

Co-editora de Tecnología

Síguela en Twitter: [@ana\\_quimera](#)

Escríbele a [agab.gp@gmail.com](mailto:agab.gp@gmail.com)

## Lo último de Ana Gaona

- [Hackers revelan un plan para encriptar los emails de todo el mundo](#)
- [Hackers revelan un plan para encriptar los emails de todo el mundo](#)
- [Algorithmia, la “app store” para los algoritmos](#)
- [Algorithmia, la “app store” para los algoritmos](#)
- [Microsoft cumple 20 años en internet; lo celebra con su primer sitio web de 1994](#)

## Artículos relacionados (por etiqueta)

- [Twitter revela la existencia de superdialectos digitales globales](#)
- [Emoticones contienen una fuerte carga emocional, apunta la neurociencia](#)
- [Yahoo! estudia a la cultura digital como un concepto computacional](#)
- [Yahoo! estudia a la cultura digital como un concepto computacional](#)
- [Con más de 10 mil visitantes da inicio Campus Party 2014](#)

Más en esta categoría:

« [Mamás digitales: más versadas de lo que creías](#)      [E-books personalizados harían mejores estudiantes](#)

»

[volver arriba](#)

[Quiénes somos](#)   [Mapa de sitio](#)   [Contacto](#)   [Login](#)   [Aviso legal](#)   [Aviso de privacidad](#)



Es una publicación de Cultura, Comunicación y Desarrollo, S.C. Todos los derechos reservados © 2014

Los nombres de los espacios Mediatelecom Minuto a Minuto, Mediatelecom Américas, Sociedad de la Información e Internet y Telecomunicaciones, Sociedad y Desarrollo son segmentos de Cultura, Comunicación y Desarrollo, S.C que ofrecen un servicio sin fines de lucro y proporcionan el enlace directo a la fuente original, respetando los derechos de autor del editor y del autor sin alterar o modificar parcial o totalmente la obra autoral originaria.